



Evaluation for evidence-based decision-making WFP Office of Evaluation

Evaluation Quality Assurance System (EQAS)

Technical Note Glossary of Terms

This Glossary defines technical terms used in evaluations and reviews. It is not intended to be exhaustive but to explain terms used in WFP's Evaluation Quality Assurance System (EQAS). In compiling this glossary, the following principles are applied:

- Alignment with the WFP Evaluation Policy and the WFP Corporate Monitoring Strategy;
- Alignment with internationally agreed definitions, in particular those provided by the UN Evaluation Group (UNEG) and UN Development Group (UNDG); Organisation for Economic Cooperation and Development-Development Assistance Committee (OECD-DAC); and The Active Learning Network for Accountability and Performance in Humanitarian Action (ALNAP)¹;
- Where appropriate, definitions and language are nuanced to the decentralized context and/or to aid the understanding by non-evaluation specialists;
- Where a definition relates to another WFP performance accountability and learning mechanism (other than evaluation and review), an end note provides further information on the distinguishing features of that exercise and its relationship with evaluation and review.

¹ The main international document sources used, to complement WFP's own materials, are: UNEG norms and standards for evaluation (2016); OECD Glossary of Key terms in Evaluation and RBM 2010; UNDG (2012) Results Based Management Handbook, ALNAP (2013) Guide on Evaluation of Humanitarian Action; and ALNAP (2015) Sphere for Monitoring and Evaluation.

English	French	Spanish
Accountability: The obligation to account for (and report on) work carried out and results achieved, using planned objectives and targets as the benchmark against which to assess performance ² .	Responsabilité de rendre compte (Redevabilité): Obligation de rendre compte (et de fournir un rapport) du travail effectué et des résultats obtenus, en utilisant les objectifs et les cibles planifiés comme référence pour évaluer les performances.	Rendición de cuentas: obligación de responder por (e informar sobre) el trabajo realizado y los resultados obtenidos mediante el uso de objetivos y metas planificadas como norma de referencia conforme a la cual evaluar los resultados.
Activity: Action taken or work performed through which inputs (resources) are mobilized to produce specific outputs. In WFP, an 'activity' is a broader categorization of the type of work WFP undertakes within its food assistance programmes. The core activities WFP undertakes include General/Relief Distributions, School Feeding, Asset Creation, Training, Nutrition, HIV/TB and Capacity Development activities. ³	Activité: Action menée ou travail effectué en mobilisant des ressources en vue d'engendrer des produits spécifiques. Au PAM, le terme « activité » désigne une catégorie plus vaste des types de travaux que le PAM accomplit dans le cadre de ses programmes d'assistance alimentaire. Les principales activités menées par le PAM sont les suivantes : Distributions générales/de secours, Alimentation scolaire, Création d'actifs, Formation, Nutrition, Activités dans le domaine du VIH/TB et du développement des capacités.	Actividad: acción emprendida o labor realizada mediante la cual se movilizan los insumos (recursos) para generar productos determinados. En el PMA, una «actividad» es una categorización más amplia del tipo de trabajo que el PMA realiza en el marco de los programas de asistencia alimentaria. Entre las principales actividades del PMA se encuentran las actividades de distribución general/socorro, alimentación escolar, creación de activos, capacitación, nutrición, VIH/tuberculosis, y desarrollo de las capacidades.
Ad hoc: When forward planning (for a review or an evaluation) has not happened or not been possible and a decision to review or evaluate becomes necessary at a given moment in time.	Ad hoc: Se dit d'une évaluation ou d'un examen lorsque leur planification en amont n'a pas eu lieu ou n'a pas été possible et qu'une décision d'examiner ou d'évaluer devient nécessaire à un moment donné.	Ad hoc: cuando no se ha llevado a cabo o no ha sido posible una planificación anticipada (de una revisión o una evaluación) y una decisión para revisar o evaluar es necesaria en un momento determinado.
Appraisal: An overall assessment of the relevance, feasibility and potential sustainability of a WFP operation prior to approval for implementation. ⁴	Appréciation préalable: Appréciation globale de la pertinence, de la faisabilité et de la durabilité probable d'une intervention avant que la décision de financement ou de mise en œuvre ne soit prise.	Evaluación ex ante: valoración general de la pertinencia, la factibilidad y la sostenibilidad potencial de una intervención del PMA antes de recibir aprobación para su implementación.

² WFP Evaluation policy (2016-2021), WFP/EB.2/2015/4-A/Rev.1, pg. 4.

³ [COMET glossary of terms](#)

⁴ WFP Evaluation policy (2016-2021), WFP/EB.2/2015/4-A/Rev.1, pg. 6; and on <http://go.wfp.org/web/evaluation/glossary>

English	French	Spanish
Appropriateness: The extent to which activities are tailored to local needs, increasing ownership, accountability and cost-effectiveness accordingly. For humanitarian evaluations, this criterion replaces the OECD-DAC criterion of Relevance. ⁵	Adéquation: La mesure dans laquelle les activités sont adaptées aux besoins locaux pour renforcer le sentiment d'appropriation, la redevabilité et le coût-efficacité. Pour l'évaluation des actions humanitaires, ce critère remplace le critère de pertinence OCDE-CAD.	Adecuación: la medida en que las actividades son conformes a las necesidades locales, lo que aumenta el sentido de apropiación, la rendición de cuentas y la rentabilidad. En las evaluaciones humanitarias, este criterio sustituye al criterio de pertinencia de la OCDE-CAD.
Assessment: The critical appraisal of a situation before it is decided whether and how to carry out an intervention. Assessment is a structured process of data collection and analysis. In relation to emergency situations, an emergency needs/food security assessment is the process of collecting and analysing data (both quantitative and qualitative) to provide an understanding of the food security situation and of any related threats to life, livelihoods, health and dignity in order to determine whether a response is required and, if so, the nature of that response. ⁶	Estimation: Appréciation critique d'une situation avant de décider si, et comment, une intervention sera effectuée. L'estimation est un processus structuré de collecte et d'analyse de données. En situation d'urgence, l'estimation des besoins urgents et de la sécurité alimentaire consiste à effectuer un processus de collecte et d'analyse de données (quantitatives et qualitatives) permettant de comprendre la situation en termes de sécurité alimentaire et les menaces associées sur la vie, les moyens de subsistance, la santé et la dignité afin de déterminer si une réponse est requise et, dans l'affirmative, la nature de cette réponse.	Valoración: se trata de la evaluación <i>ex ante</i> fundamental de una situación antes de decidir si realizar una intervención y cómo. La valoración es un proceso estructurado de recolección y análisis de datos. En relación con las situaciones de emergencia, una valoración de las necesidades de emergencia/la seguridad alimentaria es el proceso de recolección y análisis de datos (tanto cuantitativos como cualitativos) que permite conocer la situación de seguridad alimentaria y cualquier amenaza relacionada con la vida, los medios de vida, la salud y la dignidad con el fin de determinar si se necesita una respuesta y, en caso afirmativo, la naturaleza de dicha respuesta.
Assumptions: Hypotheses about external factors which must be in place, but which are largely outside the control of those responsible for the WFP operation; and which could affect its progress or success. Making assumptions explicit at the outset, enables reviews and	Hypothèses: Suppositions concernant les facteurs externes qui doivent être présents mais qui échappent largement au contrôle des responsables de l'intervention du PAM et pourraient avoir des répercussions sur son progrès ou son succès. Des hypothèses formulées explicitement dès le départ	Supuestos: hipótesis sobre los factores externos necesarios pero que están totalmente fuera del control de las personas responsables de la operación del PMA y que podrían afectar su avance o éxito. Formular supuestos explícitos al principio permite a las revisiones y

⁵ ALNAP. 2006. *Evaluating Humanitarian Action Using the Organisation for Economic Co-operation and Development (OECD)-DAC Criteria*, pg. 20.

⁶ http://wiki.wfp.org/M_and_E/index.php/Glossary2014-2017

English	French	Spanish
evaluations to determine the influence that they have on performance and results.	permettent aux examens et aux évaluations de déterminer leur influence sur les performances et les résultats.	evaluaciones determinar posteriormente su influencia en el desempeño y los resultados.
Attribution: The ascription of a causal link between observed (or expected to be observed) changes and a specific operation. Attribution refers to that which should be credited for the observed changes or results achieved. It represents the extent to which observed effects can be attributed to a specific operation or to the performance of one or more partners, taking account of other interventions, (anticipated or unanticipated) confounding factors, or external shocks. When assessing attribution, you want to determine to what extent the WFP intervention caused the observed outcomes, taking into account other interventions, confounding factors, or external shocks. Establishing full causality (attribution) to WFP is technically challenging as outcome change is rarely attributable to a single intervention. WFP generally works with other partners and in complex environments, where there are other possible external influences (e.g. other programmes, other policies, economic upturns/downturns and fluctuations in security). Where establishing attribution is not feasible, then evaluators will generally seek to establish plausible contribution (see below).⁷	Attribution/ Imputation: Établissement d'un lien de cause à effet entre les changements observés (ou que l'on s'attend à observer) et une action spécifique. L'imputation est le fait de déterminer quelle part du changement observé ou des résultats obtenus doit être mise au crédit de l'action évaluée. Elle représente la part des effets directs observés qui est attribuable à une intervention spécifique ou à l'action d'un ou plusieurs partenaires. Elle suppose de prendre en compte les autres interventions, les facteurs exogènes (anticipés ou non) et les chocs externes. Il est techniquement difficile d'attribuer la totalité de la causalité (l'imputation) au PAM, car un effet direct est rarement attribuable à une seule intervention. Le PAM travaille généralement avec des partenaires et dans des environnements complexes où d'autres influences externes sont possibles (par ex.: autres programmes, autres politiques, relances/ ralentissements économiques, fluctuations de la sécurité). Lorsqu'il est impossible d'établir l'imputation, les évaluateurs chercheront généralement à établir une contribution plausible (voir ci-dessous).	Atribución: imputación de un vínculo causal entre cambios observados (o que se espera observar) y una intervención específica. La atribución se refiere a la acción que explica los cambios observados o los resultados obtenidos. Representa la medida en que los efectos observados pueden atribuirse a una operación específica o a la actuación de una o más partes teniendo en cuenta otras intervenciones, factores exógenos (previstos o imprevistos) o choques externos. Cuando se valora la atribución, hay que determinar en qué medida la intervención del PMA causó los cambios observados, tomando en consideración otras intervenciones, factores exógenos y choques externos. Establecer la causalidad (atribución) completa del PMA es técnicamente un reto porque pocas veces se puede atribuir el cambio del efecto directo a una sola intervención. Normalmente, el PMA trabaja con otros socios y en entornos complejos con posibles influencias externas (por ejemplo: otros programas, otras políticas, mejoras/recesiones económicas y fluctuaciones en la seguridad). Cuando no es viable establecer atribuciones, los evaluadores

⁷ [OECD-DAC. Glossary of key terms in evaluation and results based management](#)

English	French	Spanish
		suelen buscar contribuciones verosímiles (véase más abajo).
Audit: An objective assurance system, which may be internal (by WFP auditors) or external (by independent auditors). The scope of internal auditing encompasses, but is not limited to, assessing the effectiveness, adequacy and application of internal control systems, governance and risk management processes as well as the quality of performance with respect to the achievement of WFP's stated goals and objectives. ⁸	Audit: Activité de contrôle en matière de qualité, exercée de façon objective et indépendante, qui peut être interne (auditeurs du PAM) ou externe (auditeurs indépendants). Un audit interne couvre notamment l'analyse de l'efficacité, l'adéquation et de l'application des systèmes de contrôle interne, des processus de gouvernance et de gestion des risques, ainsi que de la qualité des résultats obtenus par rapport aux buts et objectifs déclarés du PAM.	Auditoría: sistema de garantía objetivo que puede ser interno (efectuado por auditores del PMA) o externo (realizado por auditores independientes). Entre otros, el alcance de la auditoría interna incluye la evaluación de la eficacia, la idoneidad y la aplicación de los sistemas de control internos, los procesos de gestión de riesgos y la gobernanza, así como la calidad del desempeño en relación con el logro de las metas y los objetivos establecidos por el PMA.
Baseline Study: The analysis and description of the situation prior to the start of a WFP operation, against which change can be assessed or comparisons made. Baselines must be established either through primary data collection or from synthesis of existing secondary data, or a combination.	État des lieux: Analyse et description de la situation antérieure au début d'une opération du PAM, par rapport à laquelle un changement peut être évalué ou des comparaisons effectuées. Un état des lieux doit être établi sur la base de la collecte des données primaires ou d'une synthèse de données secondaires existantes, ou d'une combinaison des deux.	Estudio de base: análisis y descripción de la situación previa al inicio de una operación del PMA, en relación con la cual puede valorarse el cambio o efectuarse comparaciones. Los estudios de base deben realizarse mediante la recolección de datos primarios, a partir de la síntesis de datos secundarios existentes, o con una combinación de ambos.
Benchmark: Reference point or standard against which performance or achievements can be assessed. Benchmarks indicate how far one expects to have progressed at a given point in time. A good example is the sphere standards used as reference points in treatment of malnutrition and other emergency interventions (see Target below)	Référence: Point de repère ou norme permettant d'apprécier la performance ou les résultats obtenus. ⁹ La référence se rapporte à des résultats obtenus dans le passé récent par d'autres organisations comparables, ou à ce qu'on pensait pouvoir atteindre raisonnablement dans un contexte donné. Les normes Sphère utilisées comme points de	Norma de referencia: base de comparación o norma estándar en relación con la cual pueden medirse los resultados o los logros obtenidos. Las normas de referencia indican cuánto se espera haber progresado en un momento determinado. Un buen ejemplo son las normas estándar usadas como puntos de referencia en el tratamiento de la malnutrición y en otras

⁸ WFP Evaluation policy (2016-2021), WFP/EB.2/2015/4-A/Rev.1, pg. 6

English	French	Spanish
which the ultimate level of achievement is aimed for).	repère pour le traitement de la malnutrition et d'autres interventions d'urgence en sont un bon exemple (voir la Cible au-dessous de laquelle se situe le niveau ultime de réalisation visé).	intervenciones de emergencia (véase «Meta» más adelante, que es el nivel más concreto que se espera alcanzar).
Case studies: Intensive descriptions and analysis of one or more cases (which can range from individuals to states) to draw general conclusions about an intervention.	Etude de cas: Description et une analyse intensive d'un ou plusieurs cas (qui peuvent être des individus comme des Etats) permettant de tirer des conclusions générales sur l'intervention.	Estudios de caso: Descripción y análisis intensivo de uno o más casos (que pueden comprender desde personas individuales hasta Estados) con el fin de extraer conclusiones generales acerca de la intervención
Centralized evaluations: commissioned and managed by WFP office of evaluation (OEV) and presented to the Executive Board. They focus on corporate strategy, policies or global programmes, strategic issues or themes, country strategic plans, corporate emergencies and synthesis. ¹⁰	Évaluations centralisées: commandées et gérées par le Bureau de l'évaluation du PAM et présentées au conseil d'administration. Elles sont axées sur la stratégie institutionnelle, les politiques ou programmes mondiaux, les questions ou thèmes stratégiques, les portefeuilles de pays, les urgences corporatives, et les synthèses.	Evaluaciones centralizadas: dirigidas y gestionadas por la Oficina de Evaluación del PMA (OEV) y presentadas a la Junta Ejecutiva. Se centran en la estrategia corporativa, políticas o programas globales, temas o asuntos estratégicos, programas estratégicos de país (CSP por sus siglas en inglés), emergencias corporativas y síntesis.
Coherence: The compatibility of the intervention with other interventions in a country, sector or institutions.	Cohérence: La compatibilité de l'intervention avec d'autres interventions dans un pays, un secteur ou des institutions.	Coherencia: La compatibilidad de la intervención con otras intervenciones en un país, sector o instituciones.
Commissioning Office: The WFP Office (Country Office, Regional Bureau, Area/Sub-Office, or Division at Headquarters) who plan, manage and use an evaluation. (See Centralized evaluation and Decentralized evaluation).	Bureaux de mise en œuvre: Bureau du PAM (Bureau de pays, Bureau régional, Bureau de zone/Sous-bureau, ou Division du Siège) qui planifie, gère et utilise une évaluation. (Voir: Évaluation centralisée et Évaluation décentralisée).	Oficina Comanditaria: oficina del PMA (Oficina en el país, Dirección regional, Oficina de área/Suboficina o División de la sede) que planifica, gestiona y utiliza una evaluación. (Véanse «Evaluación centralizada» y «Evaluación descentralizada»).
Conflict of interest: For evaluators a conflict of interest occurs when, because of a	Conflit d'intérêts: Pour les évaluateurs, un conflit d'intérêts se produit quand un	Conflicto de intereses: para los evaluadores, se produce un conflicto de intereses cuando la

¹⁰ WFP Evaluation policy (2016-2021), WFP/EB.2/2015/4-A/Rev.1, pg. 5

English	French	Spanish
consultant/consultancy firm's work history or possibilities for future contracts, the consultant or firm's ability to provide an impartial analysis is compromised. Evaluators are required, under the UNEG Code of Conduct for Evaluators, to disclose in writing any past experience of themselves or their immediate family, which may give rise to a potential conflict of interest, and to deal honestly in resolving any conflict of interest that may arise. ¹¹	consultant ou une entreprise de conseil voit son aptitude à produire une analyse impartiale compromise du fait de son expérience professionnelle ou en raison des possibilités de contrats futurs. Les évaluateurs sont tenus, en vertu du Code de conduite pour les évaluateurs du GNUE, de déclarer par écrit toute expérience acquise dans le passé par eux-mêmes ou leur famille proche susceptible de donner lieu à un conflit d'intérêts potentiel et de résoudre honnêtement tout conflit d'intérêts qui pourrait survenir.	capacidad de un consultor o una firma consultora para emitir análisis imparciales se ve comprometida debido al historial laboral o a las posibilidades de contratos futuros. De conformidad con el Código de Conducta de Evaluadores del UNEG, los evaluadores deben revelar por escrito cualquier experiencia pasada relacionada con ellos o su familia directa que pueda derivar en un posible conflicto de intereses y tratar de resolver con honestidad cualquier conflicto de intereses que se pueda producir.
Connectedness: the degree to which activities of a short-term emergency nature are carried out in a way that takes longer-term and interconnected problems into account (e.g. refugee/host community issues; relief and resilience). In humanitarian evaluations, this can be applied as part of/replacing the criterion of sustainability. ¹²	Interdépendance: Proportion selon laquelle les activités relevant de l'urgence à court terme sont réalisées dans un contexte qui prend en compte les problèmes à plus long terme et interdépendants. Remplace le critère de durabilité utilisé dans les évaluations de développement.	Conectividad: se refiere al grado en el que las actividades de naturaleza de emergencia a corto plazo son realizadas de manera que se tienen en cuenta los problemas interconectados de mayor plazo (por ejemplo: problemática de refugiados/comunidades receptoras; socorro y resiliencia). En las evaluaciones humanitarias, esto puede aplicarse como parte del o sustituyendo al criterio de sostenibilidad.
Contingency Evaluation Fund: A back-up mechanism to support WFP Country Offices (CO) who have adequately planned and budgeted for DEs but face genuine resource constraints at the time the evaluation is needed.	Fonds de contingence d'évaluation: Mécanisme de soutien destiné aux bureaux de pays du PAM qui ont adéquatement planifié et budgétisé une évaluation décentralisée, mais sont confrontés à de réelles contraintes de ressources au moment où l'évaluation est nécessaire.	Fondo Contingencia de Evaluación: mecanismo de apoyo para las Oficinas en los países (OP) del PMA que han planificado y presupuestado adecuadamente las evaluaciones descentralizadas, pero se enfrentan a limitaciones de recursos importantes cuando la evaluación es necesaria.

¹¹ UNEG [Code of Conduct for Evaluation in the UN system](#)

¹² ALNAP. 2006. *Evaluating Humanitarian Action Using the Organisation for Economic Co-operation and Development (OECD)-DAC Criteria*, pg. 20

English	French	Spanish
Contribution: Where full causality (attribution – see above) cannot be established for the effects of WFP's intervention, it is common for evaluations to determine the extent to which WFP's intervention contributed to – or helped to cause - outcomes.	Contribution: Lorsque le lien de cause à effet ne peut être entièrement attribué à l'intervention du PAM (imputation – voir ci-dessus), généralement les évaluations déterminent la mesure dans laquelle l'intervention du PAM a contribué à – ou favorisé – la production des effets directs.	Contribución: cuando no se puede establecer la causalidad total («atribución», definida con anterioridad) de los efectos de una intervención del PMA, es habitual que las evaluaciones determinen la medida en que la intervención del PMA contribuyó —o ayudó a conseguir— los efectos directos.
Control or comparison group: A group of individuals who are not exposed to a WFP operation, but who share characteristics similar to those of the target group.	Groupe de contrôle ou de comparaison : Groupe de personnes qui ne sont pas exposées à une intervention du PAM, mais qui partagent des caractéristiques similaires à celles du groupe cible.	Grupo de control o comparación: grupo de personas que no está expuesto a una operación del PMA, pero que presenta características parecidas a las del grupo meta.
Cost effectiveness: the extent to which the program has achieved or is expected to achieve its results at a lower cost compared with alternatives. ¹³	L'analyse coût-efficacité est la mesure dans laquelle le programme a produit ou est susceptible de produire ses résultats à un moindre coût par rapport aux solutions alternatives.	El análisis coste-eficacia indica hasta qué punto el programa ha alcanzado sus resultados o se espera que los logre a un coste menor en comparación con otras alternativas.
Counterfactual: The state of the world in the absence of the <i>intervention</i> . For most impact evaluations the counterfactual is the value of the <i>outcome</i> for the <i>treatment group</i> in the absence of the <i>intervention</i> . However, studies should also pay attention to unintended outcomes, including effects on non-beneficiaries. ¹⁴	Situation contrefactuelle: Situation dans laquelle se trouverait le monde en l'absence d'intervention. Dans la plupart des évaluations d'impact, la situation contrefactuelle est la situation ou les conditions dans lesquelles se trouveraient les personnes, les organisations ou les groupes concernés si l'action de développement n'existait pas. Toutefois, les études doivent également prêter attention aux effets directs imprévus, notamment les effets sur les non-bénéficiaires.	Contrafactual: estado de la situación si no hubiera <i>intervención</i> . Para la mayoría de las evaluaciones de impacto, el contrafactual es el valor del <i>efecto directo</i> para el <i>grupo de tratamiento</i> en ausencia de <i>intervención</i> . No obstante, los estudios también deben prestar atención a los resultados no intencionados, incluidos los efectos en las personas que no resultan beneficiadas.

¹³ http://siteresources.worldbank.org/EXTGLOREGPAPROG/Resources/grpp_sourcebook_chap11.pdf

¹⁴ 3iE (2012) Impact Evaluation Glossary Version No 7, July 2012

English	French	Spanish
Coverage: The degree to which major population groups facing life-threatening suffering, wherever they are, have been provided with impartial assistance and protection, proportionate to need.¹⁵ Requires analysis of differential coverage/ targeting, inclusion and exclusion impacts on population sub-groups (gender, ethnicity, location, family circumstance). This criterion is mainly applied in evaluations in humanitarian contexts.	Couverture: Proportion selon laquelle les principaux groupes de population dont la vie est menacée ont bénéficié d'une assistance et d'une protection impartiales, proportionnelles à leurs besoins. Nécessite une analyse des impacts différentiels en termes de couverture/ ciblage, d'inclusion et d'exclusion sur les sous-groupes de population (genre, appartenance ethnique, lieu, situation familiale). Ce critère est appliqué aux évaluations principalement dans les contextes humanitaires.	Cobertura: grado en que los principales grupos de población que se enfrentan a un sufrimiento que pone en riesgo su vida, independientemente de dónde se encuentren, han recibido ayuda y protección imparcial proporcional a sus necesidades.¹⁶ Requiere el análisis diferencial de la cobertura/orientación de la ayuda, los impactos de la inclusión y exclusión de subgrupos de la población (sexo, etnia, ubicación, circunstancias familiares). Este criterio se aplica principalmente en evaluaciones en contextos humanitarios.
Coverage norms: A set of minimum corporate expectations within which commissioning offices have the flexibility to prioritize topics, interventions and timing in line with their programmes of work and stakeholders' needs. These expectations are set to ensure appropriate evaluation coverage across WFP, including for decentralized evaluations.¹⁷	Normes de couverture: Ensemble d'attentes institutionnelles minimales sur la base desquelles les bureaux de mise en œuvre peuvent hiérarchiser les thèmes, les interventions et le calendrier en fonction de leurs programmes de travail et des besoins des parties prenantes. Ces attentes sont définies de manière à garantir une couverture appropriée des évaluations au sein du PAM, y compris des évaluations décentralisées.	Normas de cobertura: conjunto de expectativas corporativas mínimas según las cuales las oficinas comanditarias tienen flexibilidad para priorizar temas, intervenciones y momentos en línea con sus programas de trabajo y las necesidades de las partes interesadas. Estas expectativas se establecen para garantizar una cobertura de evaluación apropiada en todo el PMA, incluyendo las evaluaciones descentralizadas.
Credibility: is the extent to which evaluation findings and conclusions are fair, impartial and complete. Credibility is determined by the independence, impartiality, transparency,	Crédibilité: mesure dans laquelle les constatations et conclusions d'une évaluation sont justes, impartiales et complètes. La crédibilité est déterminée par l'indépendance, l'impartialité, la transparence, l'adéquation et la	Credibilidad: medida en que las constataciones y conclusiones de las evaluaciones son justas, imparciales y exhaustivas. La credibilidad viene determinada por la independencia, la imparcialidad, la

¹⁵ ALNAP. 2006. *Evaluating Humanitarian Action Using the Organisation for Economic Co-operation and Development (OECD)-DAC Criteria*, pg. 21

¹⁶ ALNAP. 2006. *Evaluación de la acción humanitaria utilizando los criterios del CAD-OCDE*, pág. 21

¹⁷ WFP Evaluation policy (2016-2021), WFP/EB.2/2015/4-A/Rev.1, pg. 13

English	French	Spanish
methodological appropriateness and rigour applied in evaluations. ¹⁸	rigueur méthodologiques appliquées à l'évaluation.	transparencia, la idoneidad metodológica y la rigurosidad aplicadas en las evaluaciones.
Decentralized evaluations: evaluations that are commissioned and managed by Country Offices, Regional Offices, or HQ-based divisions other than OEV. They cover, activities, pilots, themes, transfer modalities or any other area of action at the sub-national, national or multi-country level. They also be impact or joint evaluations. They follow OEV's guidance – including impartiality safeguards – and quality assurance system. ¹⁹	Évaluations décentralisées: évaluations qui sont commandées et gérées par les bureaux de pays, les bureaux régionaux ou les divisions du Siège, autres que le Bureau de l'évaluation. Elles couvrent les activités, les projets pilotes, les thèmes, les modalités de transfert ou tout autre domaine d'action aux niveaux infranational, national ou multinational. Il peut aussi s'agir d'évaluations d'impact ou d'évaluations conjointes. Elles suivent les directives du Bureau de l'évaluation – y compris les garanties d'impartialité – et le système d'assurance qualité.	Evaluaciones descentralizadas: evaluaciones encargadas y gestionadas por las Oficinas en los países, las Oficinas regionales o las Divisiones con base en la sede distintas de la OEV. Abarcan las operaciones, actividades, pilotos, temas, modalidades de transferencia o cualquier otra área de acción a nivel subnacional, nacional o en varios países. También pueden ser evaluaciones de impacto o conjuntas. Siguen las directrices de la OEV, incluidas las salvaguardias de imparcialidad, y el sistema de garantía de calidad.
Delegation of Authority: Used in procurement to refer to the maximum value of a contract in US dollars that a WFP staff at any given level e.g. country director or regional director is authorised to approve. This is also referred to as delegated authority. In decentralised evaluations, the estimated total budget for the evaluation will determine whether the director of the commissioning	Délégation de pouvoir: Utilisé dans les procédures d'achat pour indiquer la valeur maximale d'un contrat en dollars des États-Unis qu'un membre du personnel du PAM d'un niveau donné, par ex. directeur pays ou directeur régional, est autorisé à approuver. On parle également d'autorité déléguée. En fonction du budget total estimé de l'évaluation, l'approbation du contrat avec le cabinet d'étude pour toute évaluation décentralisée relèvera de	Delegación de autoridad: se utiliza en las compras para expresar el valor máximo de un contrato en USD que está autorizado a aprobar un miembro del personal del PMA de cualquier nivel, por ejemplo, un director de un país o un director regional. También se conoce como «facultades delegadas». En evaluaciones descentralizadas, el presupuesto total estimado para la evaluación determinará si el director de la oficina comanditaria puede

¹⁸ WFP Evaluation policy (2016-2021), WFP/EB.2/2015/4-A/Rev.1, pg. 9

¹⁹ WFP Evaluation policy (2016-2021), WFP/EB.2/2015/4-A/Rev.1, pg. 5

English	French	Spanish
office can approve or whether the approval will be sought from HQ authority. ²⁰	la compétence du directeur du bureau de mise en œuvre ou de l'autorité du Siège.	aprobarlo o si la aprobación debe darla la autoridad de la sede.
Dissemination: The process of communicating information to specific audiences for the purpose of extending knowledge and with a view to modifying policies and practices.	Diffusion. Processus visant à communiquer des informations à des publics définis dans le but d'augmenter les connaissances mais aussi de modifier les politiques et les pratiques	Difusión: Proceso de comunicar información a destinatarios específicos con el objeto de ampliar el conocimiento y con miras a modificar políticas y prácticas.
Effectiveness: The extent to which the intervention achieved, or is expected to achieve, its objectives and its results, including any differential results across groups	Efficacité: La mesure dans laquelle l'intervention a atteint ou devrait atteindre ses objectifs et ses résultats, y compris les résultats différentiels entre les groupes	Eficacia: El grado en que la intervención logró, o se espera que logre, sus objetivos y sus resultados, incluidos los resultados diferenciales entre grupos.
Efficiency: The extent to which the intervention delivers, or is likely to deliver, results in an economic ²¹ and timely ²² way. Cost efficiency is the extent to which unit costs are lower than some benchmark or comparable alternatives.	Efficience: La mesure dans laquelle l'intervention fournit, ou est susceptible de produire, des résultats d'une manière économique et opportune. L'analyse coût-efficience est la mesure dans laquelle les coûts unitaires sont inférieurs à certains points de référence ou à des solutions de remplacement comparables.	Eficiencia: La medida en que la intervención produce, o es probable que lo haga, resultados de manera económica y oportuna. El análisis coste-eficiencia es la medida en que los costes unitarios son inferiores a alguna norma de referencia o alternativa comparable.
Evaluability: the extent to which an intervention can be evaluated in a reliable and credible fashion. This calls for the early review of a proposed activity in order to ascertain whether its objectives are adequately defined and its results verifiable. ²³	Évaluabilité: mesure dans laquelle une intervention peut être évaluée de façon fiable et crédible. L'appréciation de l'évaluabilité suppose d'examiner à l'avance l'activité projetée afin de vérifier si ses objectifs sont définis de façon adéquate et si les résultats sont vérifiables.	Evaluabilidad: medida en que puede evaluarse una intervención de manera fiable y creíble. Para ello, es necesario una revisión anticipada de la actividad propuesta para determinar si sus objetivos están definidos adecuadamente y si sus resultados son verificables.

²⁰ <https://newgo.wfp.org/documents/english-manual-procurement-goods-and-services>

²¹ "Economic" is the conversion of inputs (funds, expertise, natural resources, time, etc.) into outputs, outcomes and impacts, in the most cost-effective way possible, as compared to feasible alternatives in the context.

²² "Timely" delivery is within the intended timeframe, or a timeframe reasonably adjusted to the demands of the evolving context. This may include assessing operational efficiency (how well the intervention was managed).

²³ OECD-DAC, *Glossary of key terms in evaluation and results based management*, 2010: p.21

English	French	Spanish
Evaluation: An assessment, as systematic and impartial as possible, of an activity, project, programme, strategy, policy, topic, theme, sector, operational area, institutional performance, etc. It focuses on expected and achieved accomplishments, examining the results chain, processes, contextual factors and causality, in order to understand achievements or the lack thereof. It considers the relevance, effectiveness, efficiency, impact, and sustainability of the interventions and contributions of the organizations of the UN system. An evaluation should provide evidence-based information that is credible, reliable and useful, enabling the timely incorporation of findings, recommendations and lessons into the decision-making processes of the UN system and its members.²⁴	Évaluation: L'évaluation a pour objet d'apprécier, de manière aussi systématique et impartiale que possible, une activité, un projet, un programme, une stratégie, une politique, un sujet, un thème, un secteur, un domaine opérationnel, une performance institutionnelle, etc. Axée sur les résultats escomptés et sur les résultats obtenus, elle examine la chaîne des résultats, les processus, les facteurs contextuels et le lien de causalité, afin de comprendre les réalisations ou l'absence de celles-ci. Elle vise à déterminer la pertinence, l'impact, l'efficacité, l'efficience et la durabilité des interventions et contributions des entités des Nations Unies. Elle doit fournir, à partir d'éléments démontrables, des renseignements crédibles, fiables et utiles et permettre d'intégrer en temps utile les constatations, recommandations et enseignements dans le processus décisionnel des entités des Nations Unies et de leurs membres.	Evaluación: valoración lo más sistemática y objetiva posible de una actividad, proyecto, programa, estrategia, política, asunto, tema, sector, área de acción, rendimiento institucional, etc. Se centra en los logros esperados y alcanzados mediante el examen de la cadena de resultados, los procesos, los factores contextuales y la causalidad para entender los logros alcanzados o la falta de ellos. Tiene en cuenta la relevancia, eficacia, eficiencia, impacto y sostenibilidad de las intervenciones y contribuciones de las organizaciones del sistema de las Naciones Unidas. Una evaluación debe facilitar información basada en datos comprobados que sea creíble, fiable y útil, lo que permitirá la incorporación de constataciones, recomendaciones y enseñanzas de forma oportuna a los procesos de toma de decisiones del sistema de las Naciones Unidas y sus miembros.
Evaluation Committee: a temporary (launched at the planning stage of an evaluation and terminated once the management response plan has been completed) committee chaired by the Commissioning Unit Management to facilitate implementation of the impartiality provisions for decentralized evaluations. It ensures due process in evaluation management. It oversees	Comité d'évaluation: comité temporaire (créé au stade de la planification d'une évaluation et dissous une fois élaborée la réponse de la direction) présidé par la direction de l'unité de mise en œuvre pour faciliter l'application des dispositions en matière d'impartialité aux évaluations décentralisées. Il veille à la régularité du processus de gestion de l'évaluation. Il supervise le processus	Comité de evaluación: comité temporal (constituido en la fase de planificación de una evaluación y disuelto una vez completada la elaboración de la Respuesta de Dirección) presidido por la Dirección de Unidad Comanditaria que encarga la evaluación para facilitar la implementación de las disposiciones de imparcialidad en las evaluaciones descentralizadas. Garantiza un proceso

²⁴ WFP Evaluation policy (2016-2021), WFP/EB.2/2015/4-A/Rev.1, pg. 5

English	French	Spanish
the evaluation process, by making decisions, giving advice to the evaluation manager and clearing evaluation products submitted to the Chair for approval. ²⁵	d'évaluation en prenant des décisions, en donnant des conseils au gestionnaire d'évaluation et en clarifiant les résultats de l'évaluation soumis à l'approbation du président.	adecuado en la gestión de las evaluaciones. Supervisa el proceso de evaluación mediante la toma de decisiones, consejos al gestor/a de evaluación y la supervisión de los productos de evaluación presentados al presidente para su aprobación.
Evaluation Competencies: qualifications, skills, experience and attributes required by those employed within the evaluation function to carry out their duties as stipulated and to ensure the credibility of the process. For evaluators, that they possess the required level of skills and knowledge and work only within the limits of their professional training and abilities in evaluation. ²⁶	Compétences en matière d'évaluation: qualifications, compétences, expérience et connaissances que doivent posséder les personnes qui participent à la fonction d'évaluation pour s'acquitter de leurs tâches comme prévu et pour garantir la crédibilité du processus. Les évaluateurs doivent posséder le niveau requis de compétences et de connaissances et ne travaillent que dans les limites de leur formation professionnelle et de leurs capacités en matière d'évaluation.	Competencias de evaluación: cualificaciones, habilidades, experiencia y atributos requeridos a los empleados en la función de evaluación para desempeñar sus funciones tal y como ha sido estipulado y para garantizar la credibilidad del proceso. Para evaluadores, se trata de que dispongan del nivel necesario de habilidades y conocimientos y solo trabajen en la evaluación dentro de los límites de su formación y capacidad profesional.
Evaluation Manager: the person responsible for organizing and managing the evaluation process, including preparing the terms of reference, recruiting the team and overseeing the evaluation process. ²⁷	Gestionnaire d'évaluation: personne responsable de l'organisation et de la gestion du processus d'évaluation, y compris la préparation des termes de référence, le recrutement de l'équipe d'évaluation et la supervision du processus d'évaluation.	Gestor de la evaluación: persona responsable de organizar y gestionar el proceso de evaluación, incluida la preparación de términos de referencia, la contratación del equipo y la supervisión del proceso de evaluación.
Evaluation Reference Group: a group of key stakeholders to the evaluation who review and provide feedback on specific outputs. The ERG	Groupe de référence de l'évaluation (GRE): groupe de parties prenantes clés pour l'évaluation qui examine et présente des commentaires sur des produits spécifiques. Les membres du GRE agissent en tant qu'experts	Grupo de referencia de la evaluación: grupo de partes interesadas clave para la evaluación que revisa y ofrece comentarios sobre productos concretos. Los miembros del GER

²⁵ WFP Evaluation Charter, pg. 6; WFP [Technical note on Evaluation Committee](#)

²⁶ <http://www.unevaluation.org/document/detail/22>

²⁷ Adapted from UNEG Guidance, Integrating Human Rights and Gender Equality in Evaluations, 2014, pg. xii

English	French	Spanish
members act as experts in an advisory capacity, without decision-making authority. ²⁸	ayant voix consultative, sans responsabilités de prise de décision.	actúan como expertos y ejercen funciones de asesoría sin responsabilidades administrativas.
External validity: refers to the extent to which the results of an evaluation can be generalized to other situations and other people.	Validité externe: mesure dans laquelle les résultats d'une évaluation peuvent être extrapolés à d'autres situations et à d'autres personnes.	Validez externa: se refiere a la medida en que los resultados de una evaluación pueden generalizarse a otras situaciones y a otras personas.
Finding: A factual statement based on evidence.	Constatation: Affirmation factuelle fondée sur un élément de preuve.	Hallazgo: Un hallazgo es una afirmación factual basada en evidencia.
Impact: Longer term and wider lasting and significant effects of an intervention - social, economic, technical, environmental – on individuals, gender and age groups, communities and institutions. Impacts can be intended and unintended, positive and negative, macro (sector) and micro (household). Impact' implies depth (making a significant difference in someone's life) and breadth (affecting a large number of lives in absolute and/or proportional terms) and has a temporal aspect (effects that last, which may only be observed over longer time in some instances). ²⁹	Impact: Effets - sociaux, économiques, techniques, environnementaux – à long terme, durables et significatifs d'une intervention sur les personnes, les genres et les groupes d'âge, les communautés et les institutions. Un impact peut être prévu ou fortuit, positif ou négatif, à une échelle macro (un secteur) ou micro (un ménage). ³⁰ Un impact peut varier en profondeur (faire une différence significative dans la vie d'une personne) et en ampleur (affecter un grand nombre de vies en termes absolus et/ou proportionnels) et a un aspect temporel (effets prolongés, observables seulement sur de longues périodes dans certains cas).	Impacto: efectos (sociales, económicos, técnicos y medioambientales) a largo plazo, duraderos y significativos de una intervención en las personas, grupos de género y edad, comunidades e instituciones. Pueden ser intencionados o no intencionados, positivos y negativos, y afectar a gran (un sector) o pequeña (una unidad familiar) escala. El impacto implica profundidad (marca la diferencia en la vida de alguien) y amplitud (afecta a un gran número de personas en términos absolutos y/o proporcionales) y tiene una cualidad temporal (efectos que duran, y que en algunos casos solo pueden observados en un periodo más largo).
Impact Evaluation: Assess the positive and negative, direct or indirect, intended or unintended changes in the lives of affected populations in receipt of WFP interventions. ³¹	Évaluation d'impact : Évaluation des changements positifs et négatifs, directs ou indirects, prévus et imprévus dans la vie de populations affectées bénéficiant de	Evaluación del impacto: valora los cambios positivos y negativos, directos o indirectos, intencionados o no intencionados en las vidas de las poblaciones afectadas que reciben

²⁸ WFP [Technical Note Evaluation Reference Group](#)

²⁹ WFP Office of evaluation, Impact evaluation 2010-2011 concept note

³¹ WFP Evaluation policy (2016-2021), WFP/EB.2/2015/4-A/Rev.1, pg. 12

English	French	Spanish
Impact Evaluations generate and convey robust evidence about the changes a specific WFP intervention has made to changes in beneficiaries' lives - for different target groups - in different areas; and highlight what contextual factors positively or negatively influenced the change. As such they are potentially very valuable, if demanding, tools to help WFP demonstrate the impacts of its interventions.	l'intervention du PAM. Les évaluations d'impact révèlent et illustrent les preuves tangibles des changements qu'une intervention spécifique du PAM a apportés dans la vie des bénéficiaires - à différents groupes cibles, dans différentes zones ; elles mettent en lumière les facteurs contextuels qui ont influencé le changement de manière positive ou négative. De ce fait, ce sont des outils qui peuvent être extrêmement précieux, mais aussi exigeants, pour aider le PAM à démontrer les effets de ses interventions.	intervenciones del PMA. Las evaluaciones del impacto generan y transmiten pruebas sólidas sobre los cambios que una intervención concreta del PMA han supuesto en las vidas de los beneficiarios (para diferentes grupos meta) en diferentes áreas. Asimismo, subrayan qué factores contextuales han influido de forma positiva o negativa en el cambio. Por lo tanto, si se solicitan, son herramientas muy valiosas para ayudar al PMA a demostrar el impacto de sus intervenciones.
Impartiality: Impartiality is the absence of bias at all stages of the evaluation process: planning, design and method, team selection, methodological rigour, data gathering, analysis, findings, conclusions and recommendations. ³²	Impartialité : L'impartialité est l'absence de biais à toutes les étapes du processus d'évaluation : planification, conception et méthode, sélection de l'équipe, rigueur méthodologique, collecte de données, analyse, constatations, conclusions et recommandations.	Imparcialidad: ausencia de sesgos en todas las etapas del proceso de evaluación: planificación, diseño y método, selección de equipo, rigurosidad metodológica, recopilación de datos, análisis, constataciones, conclusiones y recomendaciones.
Independence: Separation of evaluation from management functions of the subjects of evaluation and use of external evaluators who are independent of the subject of evaluation in line with the Code of Conduct for Evaluators in the United Nations system to provide legitimacy and reduce the potential for conflict of interest, which could arise if policy-makers and managers had sole responsibility for evaluating their own activities. ³³	Indépendance: L'évaluation doit être séparée des fonctions de gestion des sujets de l'évaluation et être effectuée par des évaluateurs externes indépendants de l'objet de l'évaluation, conformément au Code de conduite pour les évaluateurs du système des Nations Unies, afin de légitimer l'évaluation et de réduire le risque de conflit d'intérêts, qui pourrait survenir si les décideurs et les	Independencia: separación de la evaluación de las funciones propias de la dirección en los temas a evaluar, y el uso de evaluadores externos que son independientes al objeto de la evaluación, en línea con el Código de conducta para los evaluadores del sistema de las Naciones Unidas. De esta manera, se ofrece legitimidad y se reduce la posibilidad de conflictos de intereses que podrían surgir si los tomadores de decisiones y directores tuvieran

³² WFP Evaluation policy (2016-2021), WFP/EB.2/2015/4-A/Rev.1, pg. 10, table 1

³³ WFP Evaluation policy (2016-2021), WFP/EB.2/2015/4-A/Rev.1, pg. 8

English	French	Spanish
	gestionnaires avaient la responsabilité exclusive d'évaluer leurs propres activités.	la responsabilidad única de evaluar sus propias actividades.
Indicator: Quantitative or qualitative factor or variable that provides a simple and reliable means to measure achievements and changes brought about by an intervention at different levels of the results chain (outputs and outcomes). A proxy indicator is an indicator which is substituted for one that is hard to measure directly.	Indicateur: Facteur ou variable, de nature quantitative ou qualitative, qui constitue un moyen simple et fiable de mesurer les performances et les changements liés à une intervention à différents niveaux de la chaîne des résultats (produits et effets directs). Quand un indicateur est difficile à mesurer directement, on lui substitue une variable de remplacement.	Indicador: variable o factor cuantitativo o cualitativo que ofrece un medio sencillo y fiable para medir los logros y los cambios producidos por una intervención en los diferentes niveles de la cadena de resultados (productos y efectos directos). Un indicador de sustitución (<i>proxy</i>) es aquel que se reemplaza por otro que es difícil de medir directamente.
Innovation: A new method, idea, approach product or application of something in a different way to what has been done before (see also definition of pilot). ³⁴	Innovation: Nouvelle méthode, idée, approche, application ou nouveau produit pour aborder quelque chose d'une manière différente de ce qui se faisait auparavant (voir également la définition de pilote).	Innovación: método, idea, enfoque, producto o aplicación nueva, diferente a lo que se ha hecho hasta entonces (véase también la definición de «piloto»).
Input: The financial, human and material resources required to implement an intervention.	Ressource (Moyens, intrants): Ressource financière, humaine et matérielle nécessaire pour mettre en œuvre une intervention.	Insumo: recursos financieros, humanos y materiales necesarios para implementar una intervención.
Inspection: An inspection, in WFP, provides the Executive Director and senior managers with objective information about optimal use of resources and compliance with regulations, rules and Board decisions in field offices and headquarters units. ³⁵	Inspection: Au PAM, une inspection a pour but de fournir au directeur exécutif et aux directeurs seniors des informations objectives sur l'utilisation optimale des ressources et le respect des règlements, règles et décisions du conseil d'administration par les bureaux sur le terrain et les unités du siège.	Inspección: en el PMA, una inspección les proporciona al director ejecutivo y a los directores sénior información objetiva sobre el uso óptimo de los recursos y el cumplimiento de los reglamentos, normas y decisiones del Consejo en las oficinas locales y las dependencias de la sede.
Intervention: In development or humanitarian contexts, an action where an overall goal or	Intervention: Dans les contextes du développement ou de l'aide humanitaire,	Intervención: en contextos humanitarios o de desarrollo, se trata de una acción cuya meta o

³⁴ <http://newgo.wfp.org/topics/innovation>

³⁵ <http://newgo.wfp.org/about/office-of-inspections-and-investigations>

English	French	Spanish
task is specified along with a planned set of activities to produce the expected change. In WFP the term can be applied to an operation, activity, project, pilot, or other engagement implemented by WFP offices. An intervention can describe a singular approach (e.g. activity) or a compound one (operation) within which there are a number of different ways of intervening.	action pour laquelle un objectif général ou une tâche globale sont spécifiés, ainsi qu'un ensemble d'activités planifiées, pour produire le changement attendu. Au PAM, ce terme peut également s'appliquer à une opération, une activité, un projet, un pilote ou autre engagement mis en œuvre par les bureaux du PAM. Une intervention peut désigner une approche unique (par ex. une activité) ou une approche à plusieurs composantes (opération) comportant différents modes d'intervention.	tarea global se especifica mediante un conjunto de actividades planificadas para producir el cambio esperado. En el PMA, este término se puede aplicar a una operación, actividad, proyecto, piloto o cualquier otro compromiso de las oficinas del PMA. Una intervención puede describir un enfoque individual (por ejemplo, una actividad) o compuesto (una operación) en el cual existen diferentes formas de actuación.
Investigation: A legally based and analytical process designed to gather information in order to determine whether wrongdoing occurred and, if so, the persons or entities responsible. ³⁶	Investigation: Processus juridique et analytique visant à recueillir des informations afin de déterminer si un acte répréhensible a été commis et, le cas échéant, d'identifier les personnes ou entités responsables.	Investigación (<i>ref. jurídica</i>): proceso analítico y con fundamento jurídico diseñado para recopilar información con el fin de determinar si se ha producido alguna irregularidad y, en caso afirmativo, las personas o entidades responsables.
Joint Programme: a set of activities contained in a joint work plan and related common budgetary framework, involving two or more UN organizations and (sub-) national governmental partners, intended to achieve results aligned with national priorities as reflected in UNDAF/One Programme or an equivalent programming instrument or development framework. ³⁷	Programme conjoint: série d'activités prévues dans un plan de travail conjoint et un cadre budgétaire commun impliquant au moins deux organisations des Nations Unies et des partenaires gouvernementaux (infra-) nationaux, visant à obtenir des résultats alignés sur les priorités nationales reflétées dans le PNUAD/Programme unique ou un instrument de programmation ou un cadre de développement équivalent.	Programa conjunto: actividades incluidas en un plan de trabajo conjunto y su correspondiente marco presupuestario común en las que están implicadas dos o más organizaciones de las Naciones Unidas y partes gubernamentales (sub)nacionales, y cuyo objetivo es conseguir resultados alineados con las prioridades nacionales, tal y como están reflejadas en el MANUD/Un Programa o un instrumento de programación equivalente o marco de desarrollo.

³⁶ <http://go.wfp.org/web/audit-and-investigation/forms-and-templates>

³⁷ <https://undg.org/wp-content/uploads/2015/02/Guidance-Note-on-Joint-Programmes.pdf>

English	French	Spanish
Joint evaluation: A joint evaluative effort by more than one entity of a topic of mutual interest, or of a programme or set of activities which are co-financed and implemented, with the degree of 'jointness', varying from cooperation in the evaluation process, pooling of resources to combined reporting. ³⁸	Évaluation conjointe: Évaluation par plusieurs entités d'un sujet d'intérêt commun, d'un programme ou d'un ensemble d'activités cofinancés et mis en œuvre. Il peut y avoir plusieurs degrés de partenariat selon que les partenaires coopèrent plus ou moins au processus d'évaluation, de regroupement des ressources et d'élaboration de rapports combinés.	Evaluación conjunta: esfuerzo evaluativo conjunto realizado por más de una entidad en un tema de interés mutuo, o un programa o un conjunto de actividades que estén cofinanciados e implementados con un grado de «asociación», lo que puede variar desde la cooperación en el proceso de evaluación, hasta la agrupación de recursos, pasando por la elaboración de informes combinados.
Lesson: Generally applicable conclusions based on evaluation or review experiences with WFP interventions or policies that extrapolate from the specific circumstances to broader situations. Frequently, lessons highlight strengths or weaknesses in preparation, design, and implementation that affect performance, outcome, and impact.	Leçons / enseignements: Généralisations établies à partir de circonstances spécifiques relatives à des évaluations de projets, de programmes ou de politiques du PAM et permettant de tirer des enseignements plus larges. Souvent les leçons soulignent les points forts et les points faibles dans la préparation, la conception et la mise en œuvre qui ont un effet sur la performance, les effets directs et l'impact.	Lecciones: conclusiones aplicables de forma general basadas en experiencias de evaluación o de revisión de operaciones o políticas del PMA que extrapolan desde circunstancias específicas hasta situaciones más amplias. Las enseñanzas suelen subrayar puntos fuertes o débiles en la preparación, el diseño y la implementación que afectan al desempeño, a los resultados y al impacto.
Learning: informs operational and strategic decision-making through analysis of why certain results occurred or not and drawing of lessons to identify good practices, build on success and avoid past mistakes. ³⁹ Learning means that evidence and lessons are drawn from experience, accepted and internalized in new practices, thereby building on success to make improvements and avoiding past mistakes. Evaluations and reviews contribute to	Apprentissage: informe la prise de décision opérationnelle et stratégique en analysant pourquoi certains résultats ont été obtenus ou non et en tirant des enseignements pour recenser les bonnes pratiques, tirer parti des succès antérieurs et éviter les erreurs du passé. L'apprentissage signifie que les preuves et les enseignements ont été tirés de l'expérience, acceptés et intégrés aux nouvelles pratiques, donc que l'on s'appuie sur le succès obtenu	Aprendizaje: informa la toma de decisiones operacionales y estratégicas mediante el análisis del motivo por el cual se produjeron o no ciertos resultados y la extracción de enseñanzas para identificar buenas prácticas, construir el éxito y evitar errores del pasado. Aprender significa que las evidencias y enseñanzas se extraen de la experiencia, se aceptan e interiorizan en prácticas nuevas y, de esta manera, se construye el éxito para

³⁸ [UNEG Resource Pack on Joint Evaluations](#), pg. 12

³⁹ WFP Evaluation policy (2016-2021), WFP/EB.2/2015/4-A/Rev.1, pg. 5

English	French	Spanish
WFP's corporate learning, along with other processes (monitoring, results-based management, audit etc.). The design of evaluations and reviews and the final phase of both is focused on ensuring that the organisational 'learning loop' is closed through take-up and response to evidence generated by reviews and evaluations.	pour apporter des améliorations et éviter les erreurs passées. Les évaluations et les examens contribuent à l'apprentissage institutionnel du PAM, ainsi qu'à d'autres processus (suivi, gestion axée sur les résultats, audit etc.). La conception des évaluations et des examens ainsi que leur phase finale, visent à garantir le bouclage de la « boucle d'apprentissage » organisationnelle moyennant l'intégration et la réponse aux preuves générées lors des examens et évaluations.	mejorar y evitar errores del pasado. Las evaluaciones y revisiones contribuyen al aprendizaje corporativo del PMA, junto con otros procesos (seguimiento, gestión basada en resultados, auditorías, etc.). El diseño de las evaluaciones y revisiones y la etapa final de ambas se centra en garantizar que el «ciclo de aprendizaje» de la organización se cierre con la aceptación de y la respuesta a las evidencias generadas por revisiones y evaluaciones.
Lessons Learned Exercise: In WFP this refers to a structured and systematic approach to gathering and acting upon information related to Emergency Preparedness and Response.	Recensement des enseignements à tirer: Au PAM, il s'agit d'une approche structurée et systématique de collecte des informations liées à la préparation et à la conduite des interventions d'urgence et à l'action en fonction de celles-ci.	Ejercicio de lecciones aprendidas: en el PMA, este concepto se refiere a un enfoque estructurado y sistemático para recopilar y acatar la información relacionada con la preparación e intervención en situaciones de emergencia.
Logical Framework (Logframe): A management tool used to design projects and programmes. It involves identifying inputs, activities, outputs, purpose (outcomes), and goal (impact), and their causal relationships, related performance indicators, and the assumptions or risks that may influence success and failure. It thus facilitates planning, implementation, monitoring and evaluation of a WFP operation. WFP Logframe emphasises the results chain of activities, outputs, outcome and strategic results and their causal	Cadre logique: Outil visant à améliorer la conception des projets et des programmes. Cela suppose d'identifier les éléments stratégiques (ressources/intrants, produits, effets directs, impacts) et leurs relations causales, les indicateurs, ainsi que les facteurs extérieurs (risques) qui peuvent avoir une influence sur le succès ou l'échec de l'action. Il facilite ainsi la planification, l'exécution, le suivi et l'évaluation des opérations du PAM. Le cadre logique du PAM met l'accent sur la chaîne de résultats des produits, les effets directs et les résultats stratégiques et leurs liens de causalité, les indicateurs, les hypothèses et les risques.	Marco lógico: herramienta de gestión utilizada para diseñar proyectos y programas. Comprende la identificación de insumos, actividades, productos, objetivos (resultados) y finalidad (impacto), sus relaciones causales, los indicadores de rendimiento correspondientes, y los supuestos o riesgos que pueden influir en el éxito o el fracaso. Por lo tanto, facilita la planificación, implementación, seguimiento y evaluación de una operación del PMA. El marco lógico del PMA hace hincapié en la cadena de resultados de las actividades, los productos, los resultados y los resultados estratégicos, y en sus relaciones causales, indicadores y los supuestos y riesgos.

English	French	Spanish
relationships, indicators and the assumptions and risks. ⁴⁰		
Logic Model: A diagrammatic representation of the chain or flow of cause and effect intended by an intervention. It provides an overview of flow and linkages related to input, activities, output, outcome and impact (or sometimes just the upper end of this chain). Its value lies in providing an 'at-a-glance' picture of an intervention. It does not always depict the performance indicators and may not include assumptions in the diagram – these may be in an accompanying narrative, or in the monitoring strategy. ⁴¹	Modèle logique: Représentation schématique de la chaîne ou du flux de cause à effet visé par une intervention. Il fournit une vue d'ensemble des flux et des liens liés aux ressources/intrants, aux activités, aux produits, aux effets directs et à l'impact (ou parfois uniquement de l'extrémité supérieure de cette chaîne). Son intérêt réside dans la présentation « en un coup d'œil » d'une intervention. Il ne décrit pas toujours les indicateurs de performance et le schéma n'inclut pas forcément des hypothèses. Celles-ci peuvent figurer dans un texte narratif ou dans la stratégie de surveillance.	Modelo lógico: representación gráfica de la cadena o secuencia de la causa y el efecto que se buscan con una intervención. Ofrece un resumen de la secuencia y los enlaces entre los insumos, las actividades, los productos, los efectos directos y el impacto (o, a veces, simplemente el nivel superior de esta cadena). Su valor radica en facilitar una imagen directa de una intervención. No siempre representa los indicadores de rendimiento y puede no incluir supuestos en el diagrama, ya que estos pueden estar en el texto que los acompañe o en la estrategia de seguimiento.
Monitoring: A continuing function that uses systematic collection of data on specified indicators to provide management and other stakeholders of an ongoing intervention with indications of the extent of progress and achievement of objectives and progress in the use of allocated funds. ⁴²	Suivi: Processus continu de collecte systématique d'informations, selon des indicateurs choisis, pour fournir aux gestionnaires et aux parties prenantes d'une action de développement en cours des éléments sur les progrès réalisés, les objectifs atteints et l'utilisation des fonds alloués.	Seguimiento: función continua que utiliza una recopilación sistemática de datos sobre indicadores especificados para proporcionar a los administradores de una intervención en curso y a las partes interesadas indicaciones acerca del nivel de progreso y del logro de los objetivos, así como sobre la utilización de los fondos asignados.
Needs Assessment: A critical appraisal of a situation before it is decided whether and how to carry out an intervention. Assessment is a structured process of data collection and	Évaluation des besoins: Appréciation critique d'une situation avant de décider si, et comment, une intervention sera effectuée. L'évaluation consiste en un processus structuré	Valoración de las necesidades: valoración crítica <i>ex ante</i> fundamental de una situación antes de decidir si realizar una intervención y cómo. La valoración es un proceso

⁴⁰ [COMET glossary of terms](#)

⁴¹ WFP Technical Note: Logical frameworks (and Logic Models) in Evaluations and Reviews

⁴² WFP Evaluation policy (2016-2021), WFP/EB.2/2015/4-A/Rev.1, pg. 6.

English	French	Spanish
analysis. In relation to emergency situations, an emergency needs/food security assessment is the process of collecting and analysing data (both quantitative and qualitative) to provide an understanding of the food security situation and of any related threats to life, livelihoods, health and dignity in order to determine whether a response is required and, if so, the nature of that response.	de collecte et d'analyse de données. En situation d'urgence, l'évaluation des besoins urgents / de la sécurité alimentaire consiste à accomplir un processus de collecte et d'analyse de données (quantitatives et qualitatives) permettant de comprendre la situation en termes de sécurité alimentaire et de menaces sur la vie, les moyens de subsistance, la santé et la dignité afin de déterminer si une réponse est requise et, dans l'affirmative, la nature de cette réponse.	estructurado de recolección y análisis de datos. En relación con las situaciones de emergencia, una valoración de las necesidades de emergencia/seguridad alimentaria es el proceso de recolección y análisis de datos (tanto cuantitativos como cualitativos) que permite conocer la situación de seguridad alimentaria y cualquier amenaza relacionada con la vida, los medios de vida, la salud y la dignidad con el fin de determinar si se necesita una respuesta y, en caso afirmativo, la naturaleza de dicha respuesta.
Outcome: The medium-term results of an operation's outputs. It relates to the purpose level of the logframe hierarchy. It can refer to beneficiary and/or population-changes in knowledge, practices, capacity and attitudes resulting from an intervention.	Effet direct: Résultats à moyen terme d'une opération. Concerne le niveau ciblé de l'échelle du cadre logique. Il peut s'agir des changements apportés au bénéficiaire et/ou à la population en matière de connaissances, de pratiques, de capacités et d'attitudes à la suite d'une intervention.	Efecto directo: resultados a medio plazo de los productos de una operación. Guarda relación con el nivel de objetivos de la jerarquía del marco lógico. Puede referirse a cambios para las personas beneficiarias y/o la población en cuanto a conocimiento, prácticas, capacidad y actitudes como resultado de una intervención.
Output: The products, capital goods and services which result from an operation; includes changes resulting from the operation which are relevant to the achievement of outcomes. Relates to the output level of the logframe hierarchy.	Produit: Biens, équipements ou services qui résultent d'une opération ; inclut les changements induits par l'opération qui sont pertinents pour l'obtention des effets directs. Concerne le niveau ciblé de l'échelle du cadre logique.	Producto: productos, bienes de capital y servicios que resulten de una operación, incluidos los cambios derivados de la operación que sean relevantes para alcanzar los resultados. Guarda relación con el nivel de productos de la jerarquía del marco lógico.
Pilot: an initial small-scale implementation that is used to prove the viability of an intervention and/or approach. This could involve either the exploration of a new approach or the application of an approach that has already	Pilote: mise en œuvre initiale à petite échelle, utilisée pour prouver la viabilité d'une intervention et/ou d'une approche. Un pilote peut impliquer l'exploration d'une nouvelle approche, ou l'application d'une approche déjà	Piloto: implementación inicial a pequeña escala usada para demostrar la viabilidad de una intervención y/o su enfoque. Puede abarcar la exploración de un nuevo enfoque o la aplicación de un enfoque que ya se haya

English	French	Spanish
been used by other country offices but it is new to the country office, or the areas in which it is being implemented. ⁴³	utilisée par d'autres bureaux de pays, mais qui est nouvelle pour le bureau de pays ou les domaines dans lesquels il est appliqué.	utilizado en otra oficina de un país, pero que sea nuevo para la oficina de ese país o en las zonas en las que se vaya a implementar.
Post Hoc Quality Assessment: Process of checking a final evaluation report against a predefined set of criteria to determine its quality. In WFP, all completed evaluations are independently assessed against predefined standards (from 2017 onwards). This contributes to the transparency, credibility and utility of evaluations. ⁴⁴	Évaluation qualitative post hoc: Processus de vérification d'un rapport d'évaluation final par rapport à un ensemble de critères prédéfinis pour déterminer sa qualité. Au PAM, toutes les évaluations achevées font l'objet d'une évaluation indépendante par rapport à des normes prédéfinies (à partir de 2017). Cela contribue à la transparence, à la crédibilité et à l'utilité des évaluations.	Evaluación de la calidad <i>a posteriori</i>: proceso de comparar un informe de evaluación final con un conjunto de criterios predefinidos para determinar su calidad. En el PMA, todas las evaluaciones completadas son comparadas de forma independiente con estándares predefinidos (desde 2017 en adelante). Esto contribuye a la transparencia, credibilidad y utilidad de las evaluaciones.
Primary data: Data collected for the purpose of the evaluation.	Données primaires: Données collectées pour les besoins de l'évaluation.	Información primaria: Información recolectada para los fines de la evaluación.
Prototype: A similar term to pilot (above) where a new technical or experimental model is used in a small-scale intervention as a testing ground. The prototype is thus a means to generate evidence on what works best to guide future design and, where relevant, for advocacy and influencing on its adoption.	Prototype: Terme similaire à « pilote » (voir ci-dessus). On parle de prototype lorsqu'un nouveau modèle technique ou expérimental est utilisé pour une intervention à petite échelle, en tant que banc d'essai. Le prototype est donc un moyen d'obtenir des preuves de ce qui fonctionne le mieux afin de guider la conception future et, le cas échéant, de préconiser et recommander son adoption.	Prototipo: término parecido a «piloto» (definido con anterioridad) donde un modelo técnico o experimental nuevo se emplea en una intervención a pequeña escala como un campo de pruebas. Por consiguiente, el prototipo es un medio para generar pruebas sobre qué funciona mejor para dirigir diseños futuros y, si procede, para promover y defender su adopción.
Quality assurance: The process of guaranteeing that both the process and product of an evaluation meet Evaluation international Standards of quality. In order to provide assurance of quality, all decentralized	Assurance qualité: Procédure visant à garantir que tant le processus que le résultat d'une évaluation sont conformes aux normes internationales de qualité de l'évaluation. Afin d'assurer la qualité, toutes les évaluations	Garantía de calidad: asegura que tanto el proceso como el producto de una evaluación cumplen los estándares internacionales de calidad de evaluación. Con el fin de facilitar la garantía de calidad, todas las evaluaciones

⁴³ [WFP Technical Note on Pilot evaluations](#)

⁴⁴ WFP Evaluation policy (2016-2021), WFP/EB.2/2015/4-A/Rev.1, pg. 14

English	French	Spanish
evaluations follow a carefully planned and executed process that is managed in line with WFP's DEQAS, based on UNEG norms, standards and guidance. DEQAS includes a step by step process guide, templates, checklists, technical notes and reference notes for decentralized evaluation. ⁴⁵	décentralisées suivent un processus soigneusement planifié et exécuté, géré conformément au système DEQAS du PAM, sur la base des normes, règles et directives du GNUE. Le système DEQAS inclut un guide pas à pas du processus d'évaluation décentralisée, comprenant des modèles, des listes de contrôle, des notes techniques et des notes de référence.	descentralizadas llevan a cabo un proceso ejecutado y planificado cuidadosamente, dirigido en línea con el sistema de garantía de calidad para evaluaciones descentralizadas (SGCED) del PMA, conforme a las normas, estándares y directrices del UNEG. El SGCED incluye una guía del proceso paso a paso, plantillas, listas de verificación, notas técnicas y notas de referencia para las evaluaciones descentralizadas.
Recommendation: A proposed course of action aimed at enhancing the effectiveness, efficiency, impact, relevance, sustainability, appropriateness, connectedness, coherence or coverage of a WFP intervention, programme, portfolio, area of work, strategy or policy. Recommendations are intended to inform WFP's decision-making, including programme design, implementation and resource allocation.	Recommendation: Plan d'action proposé, visant à améliorer l'efficacité, l'efficience, l'impact, la pertinence, la viabilité, l'interconnexion, la cohérence ou la couverture d'une intervention, d'un portefeuille, d'une stratégie ou d'une politique du PAM. Les recommandations visent à permettre la prise de décisions du PAM, y compris la conception et la mise en œuvre de programmes, ainsi que les allocations de ressources.	Recomendación: Curso de acción propuesto, destinado a mejorar la eficacia, la eficiencia, el impacto, la pertinencia, la sostenibilidad, la conectividad, la coherencia o la cobertura de una intervención, cartera, estrategia o política del PMA. El objetivo de las recomendaciones es servir de base para la toma de decisiones del PMA, incluidos el diseño de programas, la ejecución y la asignación de recursos.
Relevance: The extent to which the intervention objectives and design respond to beneficiaries, global, country and partner/ institution needs, policies, and priorities, and continue to do so if circumstances change.	Pertinence: Mesure dans laquelle les objectifs et la conception de l'intervention répondent aux besoins, politiques et priorités des bénéficiaires, des pays et des partenaires / institutions au niveau mondial, et continuent de le faire si les circonstances changent.	Pertinencia: medida en que los objetivos y el diseño de la intervención responden a los beneficiarios, las necesidades, las políticas y las prioridades globales, nacionales y de los socios / instituciones, y continúan haciéndolo si las circunstancias cambian.
Reliability: Consistency or dependability of data and evaluation judgements, with reference to quality of existing secondary data, the quality of the instruments, procedures and	Fiabilité: Cohérence ou fiabilité des données et des jugements sur l'évaluation. La fiabilité fait référence à la qualité des techniques,	Confiabilidad: coherencia y fiabilidad de los datos y los juicios de evaluación, con referencia a la calidad de los datos secundarios existentes, la calidad de los instrumentos,

⁴⁵ WFP Evaluation policy (2016-2021), WFP/EB.2/2015/4-A/Rev.1, pg. 14

English	French	Spanish
analyses used to collect and interpret evaluation data.	procédures et analyses utilisées pour collecter et interpréter les données.	procedimientos y análisis empleados para recopilar e interpretar datos de evaluación.
Research: A systematic enquiry to develop or contribute to knowledge that is not necessarily limited to a specific policy or intervention. ⁴⁶	Recherche: Enquête systématique pour développer ou enrichir un corpus de connaissances et qui ne se limite pas nécessairement à une politique ou à une intervention spécifique.	Investigación (<i>ref. conocimiento</i>): consulta sistemática para desarrollar o contribuir al conocimiento que no está necesariamente limitado a una política o intervención concreta.
Review: Periodic or ad hoc assessment of the performance of a programmatic intervention, or a specific aspect of a programme intervention, intended to inform decision-making and/or learning. A review tends to focus on operational issues and is typically managed internally, to enable timely decision-making and potential adjustments to an ongoing programme. Some reviews may be conducted by external reviewers, or by a mix of internal and external. Reviews do not have to conform to international norms or standards, or to publication requirements. ⁴⁷	Examen: Appréciation périodique ou ad hoc de la performance d'une intervention programmatique, ou d'un aspect spécifique d'une intervention de programme, destinée à éclairer la prise de décision et/ou l'apprentissage. L'examen tend à souligner les aspects opérationnels ; il est généralement effectué en interne, pour permettre une prise de décision en temps utile et l'ajustement éventuel d'un programme en cours. Certains examens peuvent être effectués par des examinateurs externes ou par une équipe mixte de réviseurs internes et externes. Les examens ne doivent pas nécessairement être conformes aux normes internationales, ni aux exigences en matière de publication.	Revisión: valoración periódica o <i>ad hoc</i> del desempeño de una intervención programática, o de un aspecto específico de la intervención, cuyo fin consiste en informar la toma de decisiones y/o el aprendizaje. Una revisión tiende a centrarse en asuntos operacionales y suele gestionarse internamente para permitir una toma de decisiones oportuna y posibles ajustes a un programa en curso. Algunas revisiones pueden estar dirigidas por revisores externos o por una combinación de revisores internos y externos. Las revisiones no están obligadas a cumplir con las normas o los estándares internacionales ni con requisitos de publicación.
Rigour: Is the thoroughness with which the process to collect and analyse data from a variety of sources to ensure its accuracy, validity and reliability, and [extent to which that all affected people/ stakeholders are	Rigueur: Minutie avec laquelle le processus de collecte et d'analyse de données provenant de diverses sources est effectué afin de garantir leur exactitude, leur validité et leur fiabilité, et mesure dans laquelle toutes les personnes/ parties prenantes concernées sont prises en	Rigurosidad: precisión del proceso de recopilación y análisis de datos de una variedad de fuentes para garantizar su exactitud, validez y fiabilidad, y la medida con que se tienen en cuenta todas las partes interesadas/ personas afectadas. Una revisión/

⁴⁶ WFP Evaluation policy (2016-2021), WFP/EB.2/2015/4-A/Rev.1, pg. 6

⁴⁷ WFP's Performance Management and Monitoring Division, <http://go.wfp.org/web/mande/reviews>

English	French	Spanish
considered. ⁴⁸ A rigorous decentralized evaluation/review is one which will produce credible, useful and unbiased findings. To be rigorous the data collection and analysis techniques, and the range of stakeholders interviewed, need to be appropriate and sufficiently varied and representative to ensure adequate depth of analysis and the reliability of findings. The degree of rigour required will vary depending on the subject and purpose of the evaluation/review.	compte. Une évaluation décentralisée rigoureuse est une évaluation qui produira des résultats crédibles, utiles et impartiaux. Pour être considérées comme rigoureuses, les techniques de collecte et d'analyse des données, ainsi que l'éventail des parties prenantes interrogées, doivent être appropriés et suffisamment variés et représentatifs de manière à garantir la profondeur de l'analyse et la fiabilité des conclusions. Le degré de rigueur requis variera en fonction du sujet et du but de l'évaluation/ de l'examen.	evaluación descentralizada rigurosa es aquella que obtendrá constataciones creíbles, útiles e imparciales. Para ser rigurosa, las técnicas de análisis y recolección de datos y las diferentes partes interesadas entrevistadas deben ser apropiadas y lo suficientemente variadas y representativas como para garantizar un análisis detallado y constataciones fiables. El grado de rigurosidad necesario dependerá en función del tema y el objetivo de la evaluación/revisión.
Secondary data: Secondary data is data collected for other purposes but is used by the evaluation.	Données secondaires: Données collectées pour d'autres besoins mais utilisées par l'évaluation.	Información secundaria: Información recogida para otros fines pero utilizada por la evaluación.
Stakeholder Analysis: The process of mapping and understanding who the stakeholders to an evaluation are and what their roles and interests are. Stakeholder <u>analysis</u> is a tool for understanding how their interests can be considered in the evaluation or review process. This involves a) identifying who the stakeholders are, b) determining their level of involvement in the evaluation/ review and c) understanding their 'stake' in the evaluation or review.	Analyse des parties prenantes: Processus consistant à localiser et à comprendre qui sont les parties prenantes à une évaluation, quels rôles elles jouent et quels sont leurs intérêts. L' <u>analyse</u> des parties prenantes est un outil permettant de comprendre de quelle manière il convient de prendre en compte leurs intérêts dans un processus d'évaluation ou d'examen. Cela implique a) d'identifier les parties prenantes, b) de déterminer leur degré d'implication dans l'évaluation / l'examen et c) de comprendre ce qu'elles ont à gagner ou à perdre dans l'évaluation ou l'examen.	Análisis de las partes interesadas: proceso de mapear y entender quiénes son las partes interesadas de una evaluación y cuáles son sus funciones e intereses. El <u>análisis</u> de las partes interesadas es una herramienta para entender cómo se pueden tener en cuenta sus intereses en el proceso de evaluación o revisión. Esto implica a) identificar quiénes son las partes interesadas, b) determinar su nivel de implicación en la revisión/evaluación; y c) entender cuál es su interés en la evaluación o revisión.

⁴⁸ UNEG Standards for Evaluation in the UN System; <http://www.unevaluation.org>

English	French	Spanish
Sustainability: The extent to which the net benefits of an intervention continue or are likely to continue	Viabilité (Pérennité, durabilité): Continuation des bénéfices nets résultant d'une intervention continuant ou vont probablement continuer.	Sostenibilidad: medida en que los beneficios netos de una intervención continúan o tienen probabilidades de mantenerse.
Target: Target specifies a particular value that an indicator should reach by a specific date in the future. For example, "total literacy rate to reach 85 percent among groups X and Y by the year 2010." ⁴⁹ Targets indicates the desired level of performance to be accomplished within a specific period. WFP requires that targets are set for every outcome and output.	Cible: Valeur déterminée qu'un indicateur devrait atteindre à une date future. Par exemple: « le taux global d'alphabétisation des groupes X et Y devrait atteindre 85% d'ici 2010. » Les cibles indiquent le niveau de performance souhaité à atteindre dans un délai déterminé. Le PAM exige que des cibles soient fixées pour chaque effet direct et chaque produit.	Meta: valor concreto que debe alcanzar un indicador en una fecha futura concreta. Por ejemplo, «que la tasa de alfabetización total llegue al 85 % entre los grupos X e Y en el año 2010». Las metas indican el nivel de desempeño que se desea lograr en un periodo específico. El PMA exige que se fijen metas para cada efecto directo y producto.
Thematic evaluation/ review: An evaluation/review of a selection of development interventions, all of which address a specific development priority or issue that cuts across countries, regions or sectors ⁵⁰ .	Évaluation/examen thématique: Évaluation/examen d'une sélection d'actions de développement, toutes orientées vers une priorité/question spécifique de développement, qui s'applique de façon transversale aux pays, aux régions et aux secteurs.	Evaluación/Revisión temática: evaluación/revisión de una selección de intervenciones de desarrollo, todas ellas con una prioridad de desarrollo específica o un tema que trasciende países, regiones o sectores.
Theory of change: Theory of Change is a description and illustration of how and why a desired change is expected to happen in a particular context. It is focused in particular on mapping out or "filling in" what has been described as the "missing middle" between what a program or change initiative does (its activities or interventions) and how these lead to desired goals being achieved. ⁵¹ Similar to the	Théorie du changement: La théorie du changement décrit et illustre comment et pourquoi un changement souhaité est attendu dans un contexte particulier. Elle s'attache en particulier à cerner ou à « compléter » ce qui a été décrit comme le « chaînon manquant » entre les actions d'un programme ou d'une initiative de changement (leurs activités ou leurs interventions) et la manière dont celles-ci	Teoría del cambio: descripción e ilustración de cómo y por qué se espera que se produzca un cambio en un contexto particular. En concreto, se centra en planear o «rellenar con» lo que se ha descrito como el «eslabón intermedio perdido» («missing middle») entre lo que un programa o iniciativa de cambio hace (sus actividades o intervenciones) y cómo esto conduce a la consecución de los objetivos

⁴⁹ [COMET glossary of terms](#)

⁵⁰ [World Bank Glossary of Key Terms in M&E](#)

⁵¹ <http://www.theoryofchange.org/what-is-theory-of-change/>

English	French	Spanish
Logic Model (above) in setting out the expected stages of change for an intervention, but places more emphasis on the success factors and assumptions in the wider social, institutional, political and economic environment, which are critical for the expected social change to happen.	conduisent à la réalisation des objectifs souhaités. S'agissant de définir les différents stades de changement attendus dans le cadre d'une intervention, la théorie du changement est similaire au modèle logique (voir ci-dessus) mais elle met davantage l'accent sur les facteurs et les hypothèses de réussite propres à l'environnement social, institutionnel, politique et économique au sens large, lesquels sont essentiels à l'avènement du changement social attendu.	deseados. Se parece al modelo lógico (definido con anterioridad) en la forma de establecer las etapas de cambio esperadas para una intervención. No obstante, pone más énfasis en los factores de éxito y los supuestos en el entorno social, institucional, político y económico más amplio, puesto que son esenciales para que se produzca el cambio social deseado.
Transfer modality: In WFP, transfer modalities are a means for delivering assistance to target beneficiaries. WFP defines transfer modalities as modalities for distributing resources. In line with WFP's institutional shift from food aid to food assistance, WFP now has three distinct transfer modalities (and a combination) for distributing resources to target beneficiaries i.e. Food in Kind, Vouchers and Cash. Vouchers and cash are together referred to as cash-based transfers (CBT).	Modalité de transfert : Au PAM, les modalités de transfert désignent les moyens utilisés pour fournir une assistance aux bénéficiaires ciblés. Pour le PAM, les modalités de transfert sont des modes de répartition des ressources. À la suite du changement institutionnel intervenu au PAM - passage de l'aide alimentaire à l'assistance alimentaire - le PAM utilise désormais trois modalités de transfert distinctes (et une combinaison de celles-ci) pour distribuer les ressources aux bénéficiaires ciblés, à savoir: la nourriture en nature, les bons et les espèces. Les bons et les espèces sont considérés ensemble comme des transferts d'espèces (CBT).	Modalidad de transferencia: en el PMA, las modalidades de transferencia son un medio para prestar asistencia a los beneficiarios meta. El PMA define este término como modalidades para la distribución de recursos. De acuerdo con su cambio institucional de la ayuda alimentaria a la asistencia alimentaria, el PMA cuenta ahora con tres modalidades de transferencia diferentes (y una combinación) para distribuir recursos entre los beneficiarios meta: alimentos en especie, cupones y efectivo. Los cupones y el efectivo se denominan conjuntamente «transferencias monetarias» (CBT por sus siglas en inglés).
Transparency: Transparency requires that stakeholders are aware of the reason for the evaluation, the criteria by which the evaluation will assess performance, and the purposes for which the findings will be used. Transparency also means that access to the evaluation	Transparence: La transparence exige que les parties prenantes soient informées des raisons de l'évaluation, des critères selon lesquels l'évaluation appréciera les performances, et des fins auxquelles les conclusions seront utilisées. La transparence signifie également	Transparencia: requiere que las partes interesadas conozcan el motivo de la evaluación, los criterios con los que se evaluará el desempeño y los fines con los que se usarán los hallazgos. Además, la transparencia significa que el acceso a la documentación de

English	French	Spanish
documentation (TOR, reports) is public available and easily readable, with clear explanations of evaluation methodologies, approaches, and sources of information. ⁵²	que l'accès aux documents liés à l'évaluation (termes de référence, rapports) soient accessibles au public, facilement lisibles et contiennent des explications claires sur les méthodologies d'évaluation, les approches et les sources d'informations.	la evaluación (términos de referencia, informes) sea pública y también legible, con explicaciones claras sobre las metodologías, los enfoques y las fuentes de información de la evaluación.
Triangulation: The use of three or more theories, sources or types of information, or types of analysis to explore, verify and substantiate an assessment. Collecting the same information using different methods and/or using different hypotheses, sources, evaluation analysts in order to confirm the validity of data. If different approaches produce similar findings, confidence in these findings is increased. If on the other hand different sources produce different findings, the validity is questionable and reduces the confidence in the findings.	Triangulation: Utilisation d'au moins trois théories, sources ou types d'informations, ou méthodes d'analyse, pour vérifier et étayer une appréciation ou un point de vue. Collecte des mêmes informations en utilisant différentes méthodes et/ou différentes hypothèses, sources et analystes afin de confirmer la validité des données. Le fait que différentes approches conduisent à des conclusions similaires accroît la confiance dans ces conclusions. En revanche, si différentes sources produisent des conclusions différentes, la validité de celles-ci est contestable et réduit la confiance dans les conclusions.	Triangulación: uso de tres o más teorías, fuentes o tipos de información, o tipos de análisis para explorar, verificar y sustentar una evaluación. ⁵³ Recopilar la misma información con métodos diferentes y/o usar distintas hipótesis, fuentes y analistas de evaluación con el fin de confirmar la validez de los datos. Si se obtienen constataciones parecidas con diferentes enfoques, aumenta la confianza en dichas constataciones. Por el contrario, si diferentes fuentes obtienen constataciones distintas, la validez será dudosa y se reducirá la confianza en sus hallazgos.
Utility: is the extent to which evaluations are useful to decision-makers and stakeholders, informing policies, strategies and programmes and meeting accountability requirements. WFP is committed to enhancing utility by planning and conducting evaluations with clear intent to use their results; undertaking them in a timely way to inform decision-making processes; and	Utilité: degré d'utilité des évaluations pour les décideurs et les parties prenantes, dans la mesure où elles informent les politiques, les stratégies, les programmes et satisfont aux exigences en matière de redevabilité. Le PAM est résolu à améliorer l'utilité en planifiant et en effectuant des évaluations avec l'intention ferme d'en utiliser les résultats, en effectuant les évaluations en temps utile pour éclairer les	Utilidad: medida en que las evaluaciones son útiles para los tomadores de decisiones y las partes interesadas, informando políticas, estrategias y programas y cumpliendo los requisitos de rendición de cuentas. El PMA se compromete a reforzar la utilidad mediante la planificación y realización de evaluaciones con una clara intención de usar sus resultados; emprendiéndolas de forma oportuna para

⁵² [UNEG Standards for Evaluation in the UN System](#)

⁵³ <http://go.wfp.org/web/evaluation/glossary>

English	French	Spanish
ensuring the accessibility of evaluation results, making reports publicly available. ⁵⁴	processus de prise de décision, et en garantissant l'accessibilité des résultats d'évaluation moyennant la publication des rapports.	informar los procesos de toma de decisiones, y garantizando la accesibilidad de los resultados de evaluación con informes disponibles públicamente.
Validity: The extent to which the data collection strategies and instruments measure what they purport to measure. This is the extent to which evaluations generate reliable evidence and reach accurate conclusions. Attention should be paid to the appropriateness of the approach and methodology, the robustness of the evidence (including triangulation as above), the rigour of analysis, the capacity of the evaluation team, and the extent to which the report fairly reflects the findings.	Validité: Désigne la capacité des stratégies et des instruments de collecte des données à mesurer ce qu'ils sont censés mesurer. C'est la mesure dans laquelle les évaluations génèrent des preuves fiables et aboutissent à des conclusions précises. Une attention particulière doit être accordée à la pertinence de l'approche et de la méthodologie, à la robustesse des preuves (y compris la triangulation mentionnée ci-dessus), à la rigueur de l'analyse, à la capacité de l'équipe d'évaluation et à la mesure dans laquelle le rapport reflète fidèlement les résultats.	Validez: medida en que las estrategias y los instrumentos de recopilación de datos miden lo que tienen por objeto medir. Medida en que las evaluaciones generan evidencias fiables y llegan a conclusiones precisas. Se debe prestar atención a la idoneidad del enfoque y la metodología, la robustez de las evidencias (incluida la triangulación, definida con anterioridad), la rigurosidad del análisis, la capacidad del equipo de evaluación y la medida en que el informe refleja las constataciones con imparcialidad. La validez externa se refiere a la medida en que los resultados de una evaluación pueden generalizarse a otras situaciones y personas.

For more information, visit our [external](#) and [internal](#) webpages
or contact OEV Cap/Qual Unit at: wfp.decentralizedevaluation@wfp.org

⁵⁴ WFP Evaluation policy (2016-2021), WFP/EB.2/2015/4-A/Rev.1, pg. 9